

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到

清甜蔗汁 豉汁蘇鮑
清湯搖柱 豉汁响螺
清湯蜆肉 海藻鮑魚
大紅咸豆 五彩皮旦
廣合腐乳 雙喜腐乳
瓜菜鮮肉 雜貨齊備
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

元發棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-8574 682-9575

新到唐山水貨

沙田蜜柚 正靚參薯
紅芽芋仔 靚大沙葛
揀手蓮藕 花旗生羌

電話 MU 4-1754
黃漢經
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件



神雕俠侶
金庸著
第十一回 玄門習藝

此言甫畢，但聽琴韻更轉高亢，隱隱有斥責之意，七絃琴本是樂中至清至和之器，不料在小龍女手上彈來，却令人聽得心頭煩躁，極不舒服，有幾個江湖豪客忍不住伸手蒙住雙耳，不願再聽。

霍都向趙師伯望了一眼，那趙師伯點了點頭，霍都道：「姑且聽着，這手一揮，大踏步向林中走去，琴聲淅淅瀝瀝，各人心想：『連全真教這麼厲害的武林宗派，也擋不住了咱們，諒那小龍女孤身一個小女子，濟得甚事？』但怕別人搶在頭裏，將墓中寶物先得了去，各人爭先恐後，一齊灰濛濛一羣，從樹林中疾飛

NOTARY PUBLIC 溫日公證人
Gordon W. Gummyow
501 Main St
遺囑
及辦理各種文件
代理買賣買賣
樓房棧房二樓面街夾
片打街由正門入可矣

廣東麵粉
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗麵 炸麵 中西麵
全蛋干麵 淨干麵
銀絲麵 麵類

HUGO C. ORRE
柯氏水暖
承接修理與改裝。各種熱水爐。煤油與煤氣爐。電力排通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 A-5095, MU-42917

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710

家庭結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新穎燈飾方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

新到西德
ABC電風筒
男用，男女兩用二種
美觀，強力持久耐用
各種零件齊備，專門
修整改裝電器。

KUO KONG SIK CO
精製 中國絲綢
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲綢男女衣
裝及水松名
畫宮燈傢具絲枕
線印便服等類
線印便服等類
精製
各款小衫褲仔
各款小衫褲仔
各款小衫褲仔
各款小衫褲仔

緬甸大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634

專配西藥
各種補丸
各種西藥
各種西藥
各種西藥
各種西藥

中西書籍
Chinese Publishing Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B.C.

金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511

本公司專售國口
日日生鮮豬肉。
牛欄新鮮牛牛精
什。各種肉品。
精製臘肉。中西
副食什貨。四時
瓜菜。貨真價實
發行零售。
一律優待。

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京中醫學院醫務主任
高郵縣四四五號東方旅館一〇一號
歡迎隨時通問病並代寄藥劑
415 GORDON ST., VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,
VOLVO, JEEP.

華人經理 謹啟
在本公司服務十餘
年。華友光顧。請與
經理洽商。

懷亞德藥房
VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

每日營業時間
至午夜一時止
六四八號舖街

榮榮味製廠
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8821

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話：253-2511

本館備有：
專辦喪事，
規模大小，
一律歡迎，
全部免費，
包括山車，
棺木車輦，
取價公道，
八十五元，
石牌銅牌，
價錢另計，
本館主人，
忠誠服務，
本館主人
和打氏

Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

歡迎訂閱本報

本報消息公正詳實，備有自動電訊收報
機，為加拿大新聞、美聯社、路透社、
大陸社等通訊社之長期通訊特約戶。

本報價目表

(本埠郵寄) 每月壹元六角 每季四
元八角 半年九元六角
全年十九元二角
(加馬郵寄) 每月壹元七角五分 每季五
元二角五分 半年九元七角五分
全年十九元五角

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name _____
通訊處 Address _____
埠名 City _____ 區域 Zone _____
省份 Prov. _____
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order 現款 Cheque
(注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)
訂閱壹個月 壹季 半年 全年 新訂閱戶 續訂閱戶
(或有中途遷址，請將新舊地址，一併列明付來，即便能辦理轉寄新址)

中國銀行
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4 B. C.

國產名酒 又再上市

廣州蛇王滿三蛇酒 治風濕痛
德慶首烏酒 補血強精
番禺龍鳳補酒 補血強精
鹿茸三鞭酒 補血強精
當歸補血酒 補血強精

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9064

新亞旅社 華區通中
出入便利 房舍通爽
床褥清潔 暖氣熱水
日夜供應 招呼週到
佛光光顧 格外歡迎
司理 周國林 啟

華埠雜誌
華埠雜誌 半月刊
本雜誌內容豐富，報導詳實，是華埠僑胞不可缺少的刊物。歡迎各界人士踴躍投稿。

雲高華搜煙通公司
Vancouver Chimney Service
684-2937

工作妥當，價錢公道，隨時電話。快捷
服務。

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552

本大酒店 位近華區
來往便利 招呼週到
時代房舍 日夜供應
新裝電線 暖氣熱水
長住月租 價格相宜
房間百餘 租價隨時
司理：朱旺朱子波

明達
承接木工油漆
專修裝修門及現代化傢俬
備有光顧請洽
日夜電話 878-4740

富劉
承接木工油漆
專修裝修門及現代化傢俬
備有光顧請洽
日夜電話 878-4740

新房妙對

「前清時，有某紳妻媳，新婚之夜，中秀才，新娘更是翰林之女，幼承父教，詩書無所不精，素有才女之名。因此，是晚前往洞房者甚多，親友們盡出難題，求新娘解答。但新娘毫無懼色，一一答之。親友見其無怯，遂往新房，改請由新郎出題，而由新娘作答。並指定洞房燈點之花燭為題。新郎無法推却，只得答允。當新娘見紅燭上盤着金龍，詩思突至，吟曰：

玉燭盤金龍，龍係水中物，何從火中出？

新郎出題完畢，衆親友皆曰妙題。而新娘在低頭細聽新郎出題時，雙目即注視着自己所穿的一雙綉有鳳凰的花鞋，等新郎吟罷，一見自己綉鞋正好作答。乃隨口答道：

花鞋綉鳳凰，鳳應天上飛，却由地下來。

衆親友見新娘不加思索，而答得恰到好處，便皆絕口稱讚不已。此時伴娘見時間已不早，只得上前向親友請安，欲請他們早點離去，好讓新人們安息，但他們却仍不離開。一會兒，剛好有一人向新娘問道：

「時間不早了？」

新娘乃藉這機會吟詩。

一首道：

「深深一揖謝諸君，奴本無才又無能。」

題向唐詩借一句，春宵一刻值千金，衆親友聽了新娘所吟的詩皆佩服她的捷才，最後鼓掌稱讚而散。

脈搏是病人心的聲

如果不用脈搏法，則羊毛衫衣收縮，失去本來樣子，要把它恢復原來的形狀，可以把收縮的羊毛放在一雙蒸形機，讓蒸汽把羊毛衣蒸至濕潤，依照原來的大小，用力把羊毛衣拉回各方，直至恢復本來面目。

我們的脈搏看來好像是個機器，可以分做許多零件，把它拆開，又再配合，實際上它並非零件配合而成簡單，它是活的，必須有一種力量推動它，使發生作用，因此之故，絕對不能夠頭痛醫頭，腳痛醫腳。有一件事情可以反映出人體應該整體醫治，不能夠把它分開，那就是「發熱病」。發熱病熱氣的一天，整個人覺得不舒服，却又不能夠很準確地指出什麼地方不舒服，那是很討厭的，在這種情形之下，唯一的辦法就是吃些清涼散熱的藥茶去疏導它，使熱氣消散，如果你不明白這一層道理，想運用頭痛醫頭的辦法自療，非常困難，原內是也沒有特別顯著的病態，出現所謂發熱病，包括鼻熱、口臭、唇焦、腦發昏沉、頭暈、眼熱等病態，或者加上耳熱和牙痛，這些症狀往往在七八種同時發生的，很難說是一種症狀特別嚴重，因此之故，每法採用頭痛醫頭，腳痛醫腳的辦法對付它。另外一個例就是內臟發熱作痛，即使發熱病也有可能是內臟發熱性的痛楚，如果是腸胃閉塞，橫膈膜發生變化，痰湧，腸結，或者大便閉結，都有可能影響到內臟發熱痛，要是單純內臟痛，想找出一個準確的病症加以診治，殊不容易。總括一句，人體看來雖然很複雜，實際上也不是機器，應該檢查整體的健康，然後對症下藥，中醫方面很重視脈搏。

(未完)

羊毛衫洗滌法

就可以曬了，曬的時候，應該把羊毛衫和紙放在正午的地方上，如露台上等來曬。除了純白的羊毛衫外，其他雜色的不可放在太陽下直曬，以致使羊毛脫色，最好是放在陰涼的地方，讓它自然風乾。

塘西花月痕

第二十八節：賣油郎難佔花魁女

不惜出賣交頸獨得之秘，聽說代價美金五千元哩。於是，一班人亦隨聲附和，大談敗家兒子淫用，通天曉小不克揮揮議論。過了一星期，通天曉向一班朋友面前，誇示其雪茄烟價值不貲，並將出這道烟含有西藥味，接應源源本本地復述這件故事，以資證明。其中有一位也是河陽生的朋友，知道河陽生有意對他捉弄，輾轉相傳，引為笑柄，傳入鳳紅耳裏，深惡其為人，一口拒絕她無理的要求。

除「通天曉」之外，追求鳳紅最力的，有個賣油郎趙老八。這賣油郎，當然不像「通天曉」一故事中的賣油郎，女的那個，挑油上街販賣，因願與花魁女，日積月累，湊足十兩銀，娶妻輪流等，才有機會接近芳顏。他是一間大

小衫工廠僱工

本廠新開張，僱有經驗管理車衣機，製衣機等。到 KENAL MEI LTD. 403 SWINGE 三樓洽商。

鄭誌里

專科大小商業房產冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。電話：式五五、四壹九六

屋主自售電話預約

位於第一街一三五三號。三睡房。一在土庫。請電 221-1154 預約。

宜僱經驗車衣工人

專做兩機，夏天等衣服電力車機，有經驗者方可。Burnt Canada, 哥都華街九十九號五樓

巨型什貨店請送貨員

MARKETWISE L. E. A. 投資業店內工作。開始每月式百七十五元。電話 WA 26101 晚間七時後 883-1028 洽商。

列城民治黨鳴謝

洪啓者：本黨於十月十日舉行紀念典禮，叨蒙遠近洪門機關及各校友厚賜祝電祝詞賀儀等項，之餘無任感戴，謹誌數言鳴謝。

列城洪門民治黨總社謹啓

厚恩芳名 恕不稱呼

民治黨美洲總社 民治黨駐加總支部 雲華洪門體育會 以上祝詞

維城總社 柯家軍部 十城黨社 雲華黨社 以上每賀儀十元祝詞

城華總社 金黨黨社 大漢公報 以上每賀儀五元祝詞

鄭兆傑 聯成字花散 林富 曾傳忠 黃順成 丘恒秀 梁桃 梁榮朝 盧祥備合家 以上每五元

黃德持 敖天祥 梁邦聘 劉孔昌 鄭家棟 朱錫 每叁元

溫根松 鄭沖 黃子女 梁炳煜 鄭林 黃炳炎 式元

唐裕松壹元式五

哀謝

先祖父龍現字世慶黃公府君於民國十五年十月廿七日壽終正寢於其寓所，享壽九十三歲。於同月卅日即下午時假座鳳凰酒樓舉行喪禮，出殯歸土安葬於市布倫公墓墳場。承蒙親友蒞臨弔唁，花圈輓聯，佛事素齋，送高僧誦經，均極感戴。此哀誌。

孝親 龍現 龍民 龍俊 泣叩

惡弟 龍式 恕不稱呼

(購) 黃德活合家 黃文碩合家 十元 黃星南合家 黃傳卓 黃偉才 駱社沛 許培 黃聖傳合家 麥於烟合家 以上每五元 曹社容合家三元

(花圈) 黃德活合家 黃悅政合家 黃傳卓合家 劉氏兄弟

Wing Wai Sang, Long Leung & Family, (案車) 黃德世夫婦 黃悅政 黃聖傳 黃桃樹夫人 梁慶夫夫婦 黃傳卓夫婦 黃中 黃庚 馬振均 西友多名

承建木料骨架工程

專承建木料骨架工程，木料骨架，建造柏文樓，地下停車場，木料骨架，家。快捷勝任的工作人員。保證工程妥善。電話 283-7218

四睡房住宅招租

歡迎有兒女誠實華友租賃，煤油暖氣，爐，客廳廚房四睡房浴室，四百號哥都華街東，十月廿日可遷居，到四九九市定領東，與 W. Bess 洽商。電話 254-4771

平安茶

清熱 化滯 每打 一元

各埠各商店有賣

總批發處：奇異商行朱夫非 Key Yee Agency, P. O. Box 2387 Vancouver, B. C.

奇異藥水

內外各症 可食可搽 皮膚瘡科 驅河水瀉 四十餘年 風行各國

大樽壹元五毛 中樽壹元 小樽五毛

止痛 必靈丹 每打 一元

九龍公南

新到香燕片，揀選精細，味道鮮美。承接做長衫。片打梅東卅五號。電話 283-1525

Hans Grunme HAIRSTYLISTS

For the best in modern hair styling and wig care Downtown West Vancouver South Granville St. 418 W. Hastings 1562 Marine Drive 2637 Granville St. 682-7281 826-1917 738-9620 At Jermaine's 600 Granville St. Phone 684-4491 ANNOUNCE WITH PRIDE TO ALL OUR PATRONS THE APPOINTMENT OF



鳴鳳 FUNG MING To the staff at our Salon at 418 W. Hastings St. 特聘名師精修髮型及假髮專家黃鳳鳴女士在港服務，陳女士能以英語、粵語、台山語、國語、上海話、四川話等招待顧客，實能給予華友無上方便，各界仕女前來購買假髮及他髮電髮等無任歡迎。

△代東

本支社謹訂中華民國五十五年十一月十三日正午十二時舉行成立第三十八週年紀念慶典於同日下午五時寅具薄酌統請洪門民治黨駐加總支部各支分部達權總社暨各支社助慶指示禮儀曷勝榮幸

Dart Club, 242 Harvey Ave., Kelowna, B. C.

企城達權支社同人敬約

將本錢增加一倍

以 Canada Savings Bonds Centennial Series

為紀念百週年慶典的加拿大貯蓄公債，予以從前最高利息的價值，如保存至逾期，每年可獲利息五厘又四八分。

此新發公債，首期四年，每年利息有五厘。隨後三年每年利息四厘半。又隨後一年利息為四厘五分。最後五年，年息為六厘，每百元公債，總共利息為七十七元七毛五仙。

況為首次以複利選擇權。如欲利用此方式，須每年不領取利息，至滿九九年十一月一日日息，每百元公債，共得外有二十七元七毛五仙。

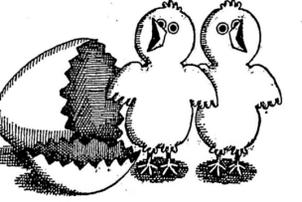
每百元公債，合共利息共有一百元。實為貯蓄最安全并確實的方法。欲將本錢增加一倍請購加拿大百週年紀念貯蓄公債。

是期公債均有其傳統優點，故加拿大儲蓄公債為加國最得支持的投資方法。

購買手續亦甚易，以現款或向受儲處，或向銀行與投資公司，分期付款購買。你亦可購買小數如五十元，多至一萬元，凡屬加國居民可購此類，甚至社會產業亦可購買。

其兌現方法簡單容易，隨時在加國任何銀行，照額兌換，與所應得利息。僅須填妥買回表格，交與交易的銀行，便可立即取回你的銀兩。

且為從前最易收儲者有最高利息，與利上加息，欲將本錢增加一倍請購加拿大百週年貯蓄公債。



司公票郵及幣銀士榮
WING'S COIN AND STAMP CO.
179 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-1539

本公司專營買賣各國銀幣紙幣金銀及郵票等僑胞光顧額外歡迎

